

Giffoni
filmfestival
MACEDONIA

DAY DREAMING

ФИЛМОВИ 2015

FILMS 2015



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА КУЛТУРА И СПОРТ

Giffoni
www.giffoni.mk
www.giffoni.mk
Festival di Salerno



ЦИФОНИ МАКЕДОНИЈА, 2015

МЕЧТАЕЊЕ

GIFFONI MACEDONIA, 2015

DAYDREAMING

Ајде да го исполниме светот со приказни. Среќни приказни. Тажни приказни. Љубовни. За пријателството. И потоа да си замислиме дека се вистински. Ајде да создадеме наш сопствен свет во рамките на вистинскиот свет околу нас. И во тој свет, да создадеме уште еден, нов. Бидејќи тоа е МЕЧТАЕЊЕТО.

Џифони Македонија по трет пат те упатува како се прави тоа. Не мора дури ни очите да ги затвориш. Полесно е отколку што си мислиш. Седнуваш во столчето, се опушташ и... им дозволуваш на филмовите да те магепсаат. Им дозволуваш да те водат и научат како да сонуваш со отворени очи. Ти даваат храброст и не те оставаат рамнодушен. Ти ја отвораат вратата на непознатото и те водат во илјадници нови светови. Повели, избери си еден!

И потоа, дозволи уште еднаш Џифони Македонија да те поведе низ приказните на тој свет и да ти помогне да си ја пронајдеш сопствената. Зашто и ти, исто така имаш најубава и единствена приказна. Повели, сподели ја со нас. Сакаме да те чуеме и да бидеме дел од твоите приказни.

Ајде да МЕЧТАЕМЕ заедно.

„Исполни ги ноќите со сништа, а деновите со мечти...“

Let's fill this world with stories. Happy stories. Sad stories. Love stories. Friendship stories. And then let's imagine they are true. Let's create our own world inside of our real world. And inside that world, let's create another one, a new one. Because that's what DAYDREAMING is all about.

Giffoni Macedonia shows you for the third time how to do that. You don't even have to close your eyes. It's easier than you imagine. You just sit in a chair, relax and..... you let the movies enchant you. You let them guide you and teach you how to dream with your eyes open. They give you courage and do not let you keep quiet! They open up the doors of the unknown and take you to thousands of new worlds. Go ahead, pick one!

And then, let Giffoni Macedonia guide you once again through that world's stories and help you find your own inside of it. Because, you, you too, have the most beautiful and unique story. Go ahead, share it with us. We want to hear you and be a part of your stories.

Let us DAYDREAM together.

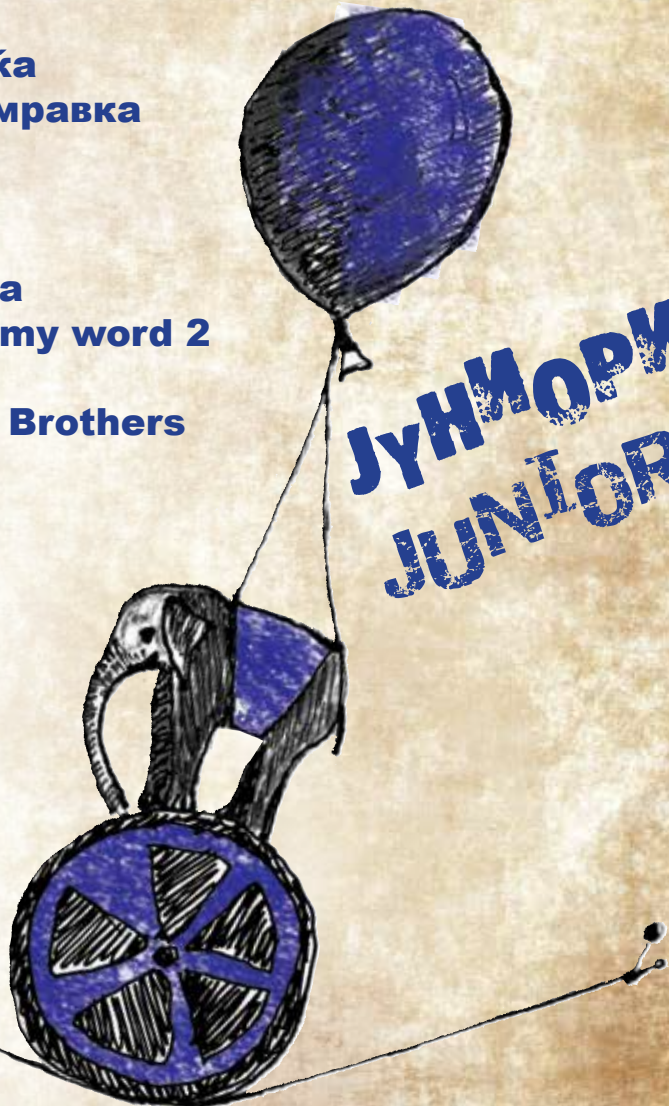
“Spend your nights sleeping and your days dreaming....”

Филмови во официјална селекција: Films in the Official Competition:

- Толку многу вода
- Чесен пионерски збор 2
- Илузија
- Црни браќа
- Момчето-мравка

- Tanta Agua
- I give you my word 2
- Illusion
- The Black Brothers
- Antman

**ЈУНИОРИ
JUNIORS**



ТОЛКУ МНОГУ ВОДА Уругвај, 2013, 102'

Режисери: Ана Гевара и Летисија Хорхе



Кратка содржина:

Алберто, разведен татко, ги носи своите 2 деца на одмор во термален ресорт во Салто. Но работите не се одвиваат онака како што планираше бидејќи постојаниот дожд ги принудува да останат внатре, далеку од базените и без телевизори. Напорите на Алберто да ги забавува неговите деца се соочуваат со рамнодушност на Федерико, неговиот најмлад син и на Лусија, неговата ќерка – тинејџерка.



TANTA AGUA Uruguay, 2013, 102'

Directors: Ana Guevara, Leticia Jorge

Directors of the film



Synopsis:

Alberto, a divorced father, takes his two children for a vacation at a thermal resort in Salto. Things don't turn out as planned as the non-stop rain forces them to stay indoors, away from the pools and with no TV. Alberto's efforts to entertain his children are met with indifference by Federico, his youngest son, and Lucía, his teenage daughter.

ЧЕСЕН ПИОНЕРСКИ ЗБОР 2

Русија, 2015, 99'

Режисер: Александар Карпиловски

Кратка содржина:

Русија, 1979. Најдобрите другари, Дима, Миша и Лена одат на летен камп на море. Заедно со нив, и омилениот пес Сава. Таму, на кампот ги очекуваат возбудливи авантури, пронаоѓање богатство, дуел, пештери и многу повеќе. И, секако, прва љубов со Шекспировска страст...



Director of the film



I GIVE YOU MY WORD II

Russia, 2015, 99'

Director: Aleksandar Karpilovsky

Synopsis:

Russia, 1979. Best friends Dima, Misha and Lena go to summer camp at the sea. Together with them, favorite dog Sava. In the camp they are waiting for exciting adventures, treasure, duel, caves and much more.

And, of course, first love with Shakespearean passions...

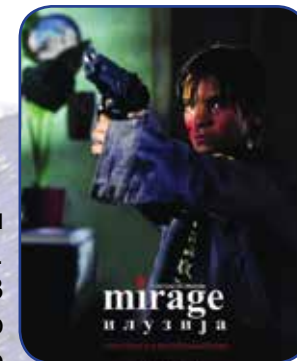
ИЛУЗИЈА

Македонија, 2004. 107'

Режисер: Светозар Ристовски

Кратка содржина:

Филмот „Илузија“ се случува во Велес во години по независноста на Република Македонија. Филмот ја раскажува приказната за 13 годишниот Марко Трифуновски, талентиран но злоупотребувано македонско момче чишто тешки околности полека го претвораат во криминалец. Двајцата ментори му даваат надеж на Марко за подобра иднина, но тие очигледно го водат до пропаст, носејќи ја таа катастрофална промена. Илузорната природа на овие надежи е нагвестена од филмскиот епиграф, афоризам на Фридрих Ниче од неговата книга “Човечко, премногу човечко: Надежта е најголемото зло се’ додека го продолжува мачењето на човекот”.



Director of the film



MIRAGE

Macedonia, 2004, 107'

Director: Svetozar Ristovski

Synopsis:

The film takes place in Veles during the Republic of Macedonia's post-independence years. It tells the story of 13-year-old Marko Trifunovski, a talented but abused Macedonian schoolboy whose harsh circumstances gradually transform him into a criminal. Two mentors offer Marko hopes of a better future, but they eventually fail him, leading to his catastrophic change. The illusory nature of these hopes is foreshadowed by the film's epigraph, an aphorism from Friedrich Nietzsche's Human, All Too Human: “Hope is the worst of evils, for it prolongs the torments of man”.

ЦРНИ БРАЌА

Германија, Швајцарија, 2013, 108'

Режисер: Ксавиер Келер



Кратка содржина:

Швајцарија, 19ти век. Во далечното планинско село, Џорџо, 14 годишен, има суров, но среќен живот – се до денот кога мајка му доживува сериозна несреќа. Единствениот начин татко му да го плати докторот е... да го продаде Џорџо. 40 франци е она што таткото на Џорџо го добива од „Човекот со лузната“, кој ги препродава момчињата што ги купува во Швајцарија на успешни агенти на оџачари во Милано. Таму, Џорџо и неговиот другар Алфредо стануваат „оџачари“, принудени да работат во тесни и оџаци полни со чад. За момчињата тоа е возбудлива авантура: големиот град, тајната гробница под црквата, убавата, но сериозно болна Анџелета, ќерката на неговиот газда... Џорџо е среќен дека е добро третиран од неговиот газда Батиста, иако жената и синот на Батиста уживаат да го малтретираат. Но, Алфредо е поттикнат од неговите психички граници. За да се одбрани од нападите на уличните банди како „Волците“, Алфредо ја наоѓа бандата „Црни браќа“ и го прави Џорџо нивниот прв крвен брат.



Director of the film



THE BLACK BROTHER

Germany, Switzerlan, 2013, 108'

Director: Xavier Koller

Synopsis:

Switzerland, 19th century. In a remote mountain village, Giorgio, 14, leads a harsh but happy life –until the day his mother has a serious accident. The only way his father can pay the doctor is ... by selling Giorgio. 40 francs is what Giorgio's father gets from the "Man with the Scar," who resells the boys he buys in Switzerland to prosperous chimney-sweep agents in Milan. There, Giorgio and his friend Alfredo become "spazzacamini," forced to work in narrow, soot-filled chimneys. For the boys, it's an exciting adventure: the big city, the secret crypt beneath a church, the pretty, but gravely ill Angeletta, his master's daughter... Giorgio is in luck, for he is treated well by his master Battista, even though Battista's wife and son enjoy tormenting him. But Alfredo is driven to his physical limits. To ward off attacks by street gangs like the "Wolves," Alfredo founds the "Black Brothers" gang and makes Giorgio their first blood brother.

МОМЧЕТО-МРАВКА

Данска, 2013, 88'

Режисер: Аск Хаселбалх



Кратка содржина:

Дванаесет годишно момче развива супер моќи откако е каснат од мравка во оваа тинејџерска суперхеројска авантура за целото семејство. Убеден дека тој ќе треба да ги употреби неговите новооткриени способности во борбата против злото, младиот Пеле (Оскар Диец го презема идентитетот на Момчето-мравка и ја започнува мисијата да го порази злобниот Флеа. Подоцна е киднапирано младо девојче и момчето-мравка мора да побара помош од неговиот најдобар пријател Вилхелм и нивната храбра соученичка Ида со цел да се спроведе бескомпромисното спасување.



Director of the film



ANTBOY

Danmark, 2013, 88'

Director: Ask Hasselbalch

Synopsis:

A 12-year-old boy develops super powers after being bitten by an ant in this adolescent superhero adventure for the entire family. Convinced that he should use his newfound abilities to fight evil, young Pelle (Oscar Dietz) assumes the identity of Antboy and embarks on a mission to defeat the nefarious Flea. Later, a young girl is kidnapped, and Antboy must seek the help of his best-friend Wilhelm and their brave classmate Ida in order to carry out a daring rescue.

Филмови во официјална селекција: Films in the Official Competition:

- Синиот бран
 - Не плачи
 - Матура
 - Големата вода
 - Прибежиште
-
- The Blue Wave
 - Shed No Tears
 - The Graduation
 - The Great Water
 - Sanctuary



**КАДЕТИ
CADETS**

СИНИОТ БРАН Турција, 2013, 97'



Режисери: Зејнеп Дадак, Мерве Кајан

Кратка содржина:

Дениз и нејзините другарки биле раздвоени за време на летото и имаат многу што да си кажат. Тинејџерите пораснале, нови албуми се пуштени во етер, и новиот природен гасовод конечно пристигна во Баликесир. Сепак, нестрпливоста од универзитетските планови остана. Откако школската година продолжи, Дениз се зближи со нејзината другарка Каја која сега порасната, се интересира за Фрат, училишниот советник. Таа сака да докаже дека она што го чувствува не е "вообичаено". Таа посакува поинаков живот од оној на нејзините другари и родители. Песната што никој ја нема слушнато, безнадежна љубов, осаменост... Анкара наместо Истанбул, општествени науки наместо природни...Различен свет, но каде точно?



THE BLUE WAVE Turkey, 2013, 97'

Directors of the film



Directors: Zeynep Dadak, Merve Kayan Synopsis:

Deniz and her friends have been apart for the summer and have much to tell each other. The senior boys grew tall, new albums were released, and the natural gas pipeline finally arrived in Balikesir. Yet, the anxieties of university plans remain. When school resumes, Deniz gets closer with her friend Kaya while also growing interested in Firat, the school counselor. She wants to prove that what she is feeling is not "the usual." She desires a life different from her friends and parents. A song no one has heard, a hopeless love, solitude... Ankara instead of Istanbul, social sciences over natural sciences... A different world, but where exactly?

НЕ ПЛАЧИ
Шведска, 2013, 113'



Режисери: Менс Мерлинд, Бјорн Штајн

Кратка содржина:

Најголемиот сон на Пал е да се занимава со музика. Неговите другари од детството Лена и Џони го знаат ова и неговиот дедо Рол, иако тој најмногу од се сака да го види Пал да се занимава со уредна работа. Кога Ева се појавува во една летна ноќ и го примамува вниманието на Пал, таа открива дека го споделува неговиот сон. проблемот е тоа дека единствената работа која стои помеѓу Пал и неговиот сон се неговите лични опсесии кои една по друга го разнишуваат кога влогот е најголем.



Directors of the film

SHED NO TEARS
Sweden, 2013, 113'

Directors: Måns Mårilind, Björn Stein

Synopsis:

Pål's biggest dream is to get involved with music. His childhood friends Lena and Johnny knows this, and his grandfather Rolle, although he most of all would see that Pål gained an orderly job. When Eva turns up as a summer night and captures Pål's attention, she discovers that she shares his dream. The problem is that the only thing standing between Pål and the dream is his own obsessions that once after another leads him to derail just when most are at stake.



МАТУРА
Чешка, 2013, 87'



Режисер: Томаш Хушка

Кратка содржина:

„Матура“ е класична тинејџерска комедија, истовремено и доста разиграна која понекогаш ги преминува границите. Моментите на реалност во филмот честопати се менуваат со сништата и визиите. Основната приказна е обидот на средношколската банда да матурира без да се потруди околу тоа, дури и да треба да се впуштат во некои таинствени тактики. Двајцата главни ликови влегуваат во серверот на Министерството, каде што залудно ги бараат одговорите на прашањата за завршниот испит, иако се во сериозен проблем поради тоа. Се чини дека тие ќе бидат отстранети од испитие од страна на специјалната полиција поради хакирање.



Director of the film

THE GRADUATION
Czech Republic, 2013, 87'

Director: Tomáš Houšková



Synopsis:

The Graduation is a classic teenage comedy, very playful, sometimes going a bit over the edge. Moments of reality in the film often alternate with dreams and visions. The basic plot is the attempt of a gang of high school seniors to graduate while not working too hard at it, even if they have to resort to a bit of underhanded tactics. The two main protagonists hack into the Ministry's server, where they look for the answers to the final exam questions in vain, though they get into deep water for it. It almost looks like they will be taken away from the exams by a special police unit because of hacking.

ГОЛЕМАТА ВОДА Македонија, 2004, 93'

Режисер: Иво Трајков

Кратка содржина:

Базиран на истоимениот роман на Живко Чинго во 1970тата година, филмот ја раскажува тешката транзиција на Македонија по Втората Светска војна. Филмот започнува во сегашноста на стариот Лем, македонски политичар кој доживува срцев удар и додека е пренесуван и испитуван во болница, се соочува со спомени од неговото детство од 1945 година. Тој е однесен во “сиропиталиште” каде сирачињата се деца на непријателите на новиот режим. Таму тој учи како да се приспособи на улогата на послушно перење на мозокот.



THE GREAT WATER Macedonia, 2004, 93'

Director: Ivo Trajkov

Synopsis:

Based on a children's book written by Zivko Cingo in the 1970s, the movie is about the difficult transition in Macedonia after World War II. The film begins in the present as old Lem, Macedonian politician who is experiencing a heart attack and while he is being wheeled into a hospital and examined and wired, he has memory flashbacks to his childhood in 1945. He is brought to the 'orphanage' where orphans are children of the enemies of the new regime. There he learns how to adjust to the role of obedient brainwashing.

Director of the film



ПРИБЕЖИШТЕ Германија, 2015, 104'

Режисер: Марк Брумунд

Кратка содржина:

Мај 1968: Ролинг Стоунс, свонарки, мини здолништа, сексуална револуција, протести против војната во Виетнам... Додека Германија навлегува во новата ера на слобода, бунтовниот четиринаесет годишен Волфганг е испратен во Фрајштат, згрижувачки дом за проблематични деца. Таму треба да биде „воспитан“ со цел да стане пристојно момче. Волфганг дава страшен отпор против бруталните работнички услови и против перфидните воспитни методи на надзорниците; тој не им дозволува да го смират. Но до кога ќе може да се противи на отпорот на насилниот и угнетувачкиот систем без да стане брутален кон самиот себе? Филм базиран на вистински приказни, филм за немилосрдната битка на детето барем во мала мера да ја спаси човечноста и достоинството во тој угнетувачки општествен систем.



SANCTUARY Germany, 2015, 104'

Director: Marc Brummund

Synopsis:

May 1968: Rolling Stones, bell-bottoms, mini-skirts, sexual revolution, protests against the Vietnam War... While Germany sets off for a new era of freedom, rebellious fourteen-year-old Wolfgang gets sent to Freistatt, a foster home for difficult children. There he shall be “educated” to become a decent boy. Wolfgang puts up a determined resistance against the brutal working conditions and the perfidious education methods of the wardens; he doesn't allow them to get him down. But for how long can he manage to resist the system of violence and oppression without brutalising himself? A movie based on true stories, about the merciless fight of a boy to save the last bit of humanity and dignity in an oppressive system of society.

Director of the film



Филмови во официјална селекција: Films in the Official Competition:

- **Можеби утре**
- **Згрчен блуз**
- **Макс & Лени**
- **Големата вода**
- **Шеснаесет**

- **Maybe Tomorrow**
- **Broken Hill Blues**
- **Max & Lenny**
- **The Great Water**
- **Sixteen**



И УТРЕ Е НОВ ДЕН САД, 2013, 89'

Режисер: Алекс К. Ли



Кратка содржина:

„Можеби утре“ е психолошка драма за двајца тинејџери, Филип и Сара, кои се запознаваат онлајн и разработуваат трагичен план да си ги одземат сопствените животи. Се запознаваат и во живо и се искачуваат на планините во срцето на Австрија каде што Сара вообичаено одела со татко и' како дете. Во нивното патешествие до врвот, нивното новородено пријателство можеби нема да биде доволно за да се преземе последниот фатален чекор...



Director of the film

MAYBE TOMMOROW USA, 2013, 89'

Director: Alex K. Lee



Synopsis:

“Maybe Tommorrow” (La Vie Nous Appartient) is a psychological drama about two students, Sarah and Philip, who after meeting online develop a tragic plan to end their lives. The two decide to meet in person and hike into the mountains in the heart of Austria where Sarah used to go with her father as a child. On their journey to the top, their newborn friendship may not be enough to avoid taking the last fatal step...

ЗГРЧЕН БЛУЗ
Шведска, 2013, 80'

Режисер: Софија Норлин



Кратка содржина:

80 степени северно од Арктичкиот Круг, една мала заедница изградена околу рудник – рудник што е нејзиното срцево отчукување и главна стопанска дејност, хранејќи го, но истовремено и постепено уништувајќи го градот. Маркус, Даниел, Зерин, Хелена... група од 18 годишни момчиња и девојчиња ја завршуваат последната школска година, додека плото буквално трепери под нивните нозе, и како што секогаш се случува со тинејџерите, и во овој случај тоа значи поголема опасност. Од студената зима до летното зеленило, овие младичи ќе се борат со самите себе и со светот околу нив, во време на промени кое означува пресвртна точка во нивните млади животи – време кога си преплавен со прашања за тоа како е да се живее, љуби и мечтае. Истовремено, самиот град се менува и е принуден да се премести, со оглед на постојаните експлозии кои го минираат плото. Новиот град е во изградба, новата заедница се обликува, додека старата се распаѓа. Промените во градот и во младите души се отсликуваат едни со други.



BROKEN HILL BLUES
Sweden, 2013, 80'

Director: Sofia Norlin



Director of the film

Synopsis:

80 degrees north of the Arctic Circle, a small community built around a mine – a mine that is its throbbing heart and main economic activity, feeding but also gradually destroying the city. Markus, Daniel, Zerine, Helena... A group of 18 years old boys and girls finish their last school term, while the ground literally trembles under their feet, as it always does in the teens, though in this case it means a greater danger. From the winter cold to summer greenery, these young people will fight with themselves and the world around them, in a time of change marking a turning point in their young lives – a time when you are assaulted by questions about what it is like to live, love and dream. In the same time, the city itself is changing and forced to move, as the constant explosions have been mining the ground underneath. A new city is in construction, a new community takes shape, while the old one is falling apart. The changes in the city and in the youngsters' souls are mirroring each other.

МАКС & ЛЕНИ
Франција, 2014, 86'

Режисер: Фред Николас



Кратка содржина:

Марсеј, мултикултурен град. Макс е весела тинејџерка кој илегално живее со неговото конголско семејство. Лени го запознава Макс додека таа го вежба својот рап во тајност. Рап е јазикот на нејзината душа, а музиката ќе биде синџирот кој ќе ги поврзе и соедини двете девојки. Макс и Лени е приказна за пријателство меѓу две девојки, борејќи се да преживеат во северниот дел на Марсеј.



MAX & LENNY
France, 2014, 86'

Director: Fred Nicolas



Director of the film

Marseille, a multicultural city. Max is a cheerful teenager who lives illegally with her Congolese family. Lenny meets Max while she is rehearsing her rapping in secret. Rap is the language of her soul, and music will be the bond that unites the two girls. Max and Lenny is the story of a friendship between two girls fighting for survival in a northern area of Marseille.

ГОЛЕМАТА ВОДА
Македонија, 2004, 93'

Режисер: Иво Трајков

Кратка содржина:

Базиран на истоимениот роман на Живко Чинго во 1970тата година, филмот ја раскажува тешката транзиција на Македонија по Втората Светска војна. Филмот започнува во сегашноста на стариот Лем, македонски политичар кој доживува срцев удар и додека е пренесуван и испитуван во болница, се соочува со спомени од неговото детство од 1945 година. Тој е однесен во "сиропиталиште" каде сирачињата се деца на непријателите на новиот режим. Таму тој учи како да се приспособи на улогата на послушно перење на мозокот.



THE GREAT WATER
Macedonia, 2004, 93'

Director: Ivo Trajkov

Director of the film



Synopsis:

Based on a children's book written by Zivko Cingo in the 1970s, the movie is about the difficult transition in Macedonia after World War II. The film begins in the present as old Lem, Macedonian politician who is experiencing a heart attack and while he is being wheeled into a hospital and examined and wired, he has memory flashbacks to his childhood in 1945. He is brought to the 'orphanage' where orphans are children of the enemies of the new regime. There he learns how to adjust to the role of obedient brainwashing.

ШЕСНАЕСЕТ
САД, 2013, 80'

Режисер: Роб Браун

Кратка содржина:

„Шеснаесет“ е урбан трилер за едно Африканец, поранешно дете војник по име Џума, кое било однесено во Лондон од Лора, помошничка со која сега живее. Џума за два дена ќе наполни 16 години и сака да го остави своето насилно минато зад него. Се чини дека сега работите тргнаа на подобро за Џума; има слатка но пробна романса со една девојка на училиште. Но, Џума ќе биде сведок на прободување и луѓето вмешани во тоа сакаат да се осигураат дека Џума нема ништо да и пренесе на полицијата за она што го видел таа вечер. Притисокот расте така што насилството повторно се враќа во животот на Џумах.



SIXTEEN
USA, 2013, 80'

Director: Rob Brown

Director of the film



Synopsis:

Sixteen is an urban thriller about an African former child soldier called Jumah who was brought to London by Laura, an aid worker who he now lives with. Jumah is about to turn 16 in two days and wants to leave his violent past behind him. Things seem to have taken a turn for the better with Jumah now; he has a sweet but tentative romance blossoming with a girl at school. But then Jumah witnesses a stabbing and the people involved want to make sure that Jumah says nothing to the police about what he saw that night. Pressure mounts as violence forces its way back into Jumah's life.

ОРГАНИЗАТОРИ / ORGANIZERS:



ПОКРОВИТЕЛИ / PATRONS:



ГЕНЕРАЛЕН СПОНЗОР / GENERAL SPONSOR:



GiffONI
filmfestival

MACEDONIA



АГЕНЦИЈА ЗА ФИЛМ
на Република Македонија

© **GiffONI**
experience

Regione Campania
Provincia di Salerno

DAYDREAMING

